

2007年12月22日六级翻译部分答案及分析 PDF转换可能丢失
图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/454/2021_2022_2007_E5_B9_B412_E6_c84_454277.htm 82 But for mobile phones, our

communication would not have been so efficient and convenient/ (我们的通信就不可能如此迅速和方便). 六级新题型的固定考点之一为虚拟语气，其中包括一般虚拟语气中对过去的虚拟用法，而本题在这个考点上设置了额外的难度。本题考察的是一个含蓄条件句，也就是不用从句，而使用一些特定的介词或者短语来暗示虚拟的用法。例如：But for the English test, I would have gone home this week. 要不是英语测试，我这个礼拜就回家了。这里的but for, 如果换成同学们更加熟悉的虚拟条件句，即是 If there wasn't the English test, ...这样的虚拟语气，对于考生来说几乎没有难度。需要注意的是，除了but for (要不是) 以外，能够表示虚拟条件的词和短语还包括：but that (要不是)、without (没有)、otherwise (否则)、or (不然) 等。83 In handling an embarrassing situation, nothing is more helpful than humor/ a sense of humor (没有什么比幽默更有帮助的了). 本题的句法考点为句型 nothing is more/-er than的用法。该句型在06年12月的考试中曾出现在四级新题型汉译英考题中，原题为: Since my childhood I have found that nothing is more attractive to me than reading (没有什么比读书对我更有吸引力). 同四级相比，本次六级新题型的题目难度并没有增加，可见汉译英部分的考察仍然集中在四级就应该掌握的核心词汇。84 The Foreign Minister said he was resigning, but (he) refused to make further explanation/ to further explain why (他

拒绝进一步解释这样做的原因)。本题并未特别设计核心词汇和词组用法考点，而是别出心裁地考察了同学们的英语实际应用能力。在实际的语言交流中，英语常常使用省略句，不倾向于重复前文已经出现的实义词。所以，本题的答案完全没有必要出现“but he refused to make further explanation on why he was resigning”的嗦表达，甚至连why he was doing so也是没有必要的。相信不少考生在处理这一句时多少体会到了遵循语法规则和根据语言习惯灵活处理之间的微妙平衡。

85 Human behavior is mostly a product of learning, while animal behavior depends mainly upon (或on) their instinct(s) (而动物的行为主要依靠本能)。本题句型考点为while在分句中间做转折连词的用法，词汇考点则为behavior, depend on/upon, instinct等基础词汇的基本用法。本题的语法考点则更为隐晦，即主谓之间的动词单复数一致问题。behavior一词既可以是复数概念（此时与manner类似），又可以是表示行为概念的抽象名词，以单数形式出现。这很容易引起困惑，但是，如果考生参照该并列句的前半部分的动词，即可确定，此处的behavior的用法为表示总称的单数抽象概念。

86 The witness was told that under no circumstances should he lie to the court / is he allowed to lie to the court(他都不应该对法庭说谎)。本题语法考点主要是否定词前置后的倒装用法，即当否定词前置时情态动词或助动词和主语的位置交换。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com